



AC-AVTALE

mellom

ANGELCAMPS-DIREKT
En del av TMS Amarell
Wörthstr. 9c, D 76532 Baden-Baden

og

Eier (for- og etternavn)

Navn på Angelcamps/tjenesteleverandør/ Fiskeferieleverandør

Gate, nr.

Postnummer/sted

Organisasjonsnr.

Partner-nr.

(heretter kalt «KOOOPERATIONS-PARTNER |SamarbeidsPartner»)

INNLEDNING

Gjennom ANGELCAMPS-DIREKT tilbyr TMS Amarell reiselivs- og overnattingsrelaterte tjenester innenfor ferie og havfiske, og dermed tilknyttede reiselivstjenester som opplevelsesprogrammer, insentiver, kongresser, seminarer m.m. Gjennom denne avtalen kommer ANGELCAMPS-DIREKT og sistnevntes markedsposisjon KOOOPERATIONS-PARTNEREN til gode.

Målet er at våre fiskekunder skal kunne sammenligne tjenestene, og at det dermed blir lettere å oppnå positive kjøpsavgjørelser.

Formålet med AC-AVTALEN er

- å styrke konkurranseevnen og lønnsomheten til de tilknyttede KOOOPERATIONS-PARTNERNE når det kommer til å
- utvide markedsposisjonen
- forbedre kostnadssituasjonen
- øke kvaliteten på produktene ved å utarbeide mål, innovasjoner og strategier.

Målet med AC-AVTALEN er

- å etablere et langsiktig partnerforhold med mål om å forbedre konkurranseevnen
- for fiskekundene – at tjenestene er sammenlignbare og tilrettelagt for positive kjøpsavgjørelser.

KOOOPERATIONS-PARTNEREN driver reiselivsvirksomheten sin selvstendig, på lovlig vis og i tråd med god forretningsskikk. Denne AC-AVTALEN vil på ingen måte begrense noen av partenes selvstendighet.

§ 2

TJENESTER FRA ANGELCAMPS-DIREKT

1. ANGELCAMPS-DIREKT klassifiserer KOOOPERATIONS-PARTNERE i henhold til de anvendte tjenestene fra markedsføringspakken ANGELCAMPS-DIREKT i følgende grupper:
 - ANGELCAMPS-DIREKT – «TEAM»
 - ANGELCAMPS-DIREKT – «PARTNER»
 - ANGELCAMPS-DIREKT – «PROFI»
 - ANGELCAMPS-DIREKT – «PREMIUM»



KOOPERATIONS-PARTNERen kan finne detaljer om de inkluderte tjenestene, kravene og fordelene i den gjeldende ANGELCAMPS-DIREKT-markedsføringspakken.

2. ANGELCAMPS-DIREKT vil tilby webinarer, workshoper eller arrangementer i egne grupper på sosiale medier for å utveksle erfaringer. Disse tiltakene har til hensikt å forbedre KOOPERATIONS-PARTNERens konkurransesituasjon. ANGELCAMPS-DIREKT anbefaler at KOOPERATIONS-PARTNERen deltar på disse arrangementene for å forbedre sin egen posisjon i markedet.
ANGELCAMPS-DIREKT forbeholder seg retten til å kreve et gebyr for opplæring/seminarer fra KOOPERATIONS-PARTNER etter å ha gitt beskjed om dette i forkant. For KOOPERATIONS-PARTNERe vil dette generelt ligge under markedspris.
3. ANGELCAMPS-DIREKT forplikter seg til å etablere den type Corporate Identity som skal skapes på markedet i samarbeid med KOOPERATIONS-PARTNER.
I forbindelse med dette er ANGELCAMPS-DIREKT spesielt interessert i å utvikle følgende tjenester med KOOPERATIONS-PARTNER:
 - En kvalitetsstandards definisjon
 - En kvalitetsstandards kontrollerbarhet
 - Kvalifiseringstiltak for KOOPERATIONS-PARTNERen
 - Opprettelse av en kvalitetsforsegling for KOOPERATIONS-PARTNER til publisering
 - ANGELCAMPS-DIREKT vil støtte KOOPERATIONS-PARTNER i uregelmessige intervaller med enhetlige annonserings- og markedsføringstiltak via Internett, med sikte på å oppnå en overregional annonseringseffekt.
4. ANGELCAMPS-DIREKT støtter KOOPERATIONS-PARTNER med kunde-e-post med sin sistnevntes profesjonelle og skreddersydde kampanjeledelse.
ANGELCAMPS-DIREKT forbeholder seg retten til å kreve KOOPERATIONS-PARTNER deler kostnader i henhold til handlingstype.
For KOOPERATIONS-PARTNERe vil dette generelt ligge under markedspris.
5. Fra tid til annen gjør ANGELCAMPS-DIREKT utskriftsmaler eller oppsett, for eksempel for sosiale mediekampanjer, etc. tilgjengelig for KOOPERATIONS-PARTNER mot forhåndsavtalt deling av kostnadene.
6. ANGELCAMPS-DIREKT gjør dokumenter, for eksempel registreringsskjemaer, samt all annen organisatorisk og tjenesteleverandør-relevant informasjon som er nødvendig for virksomheten tilgjengelig for KOOPERATIONS-PARTNER.
Som regel blir disse dokumentene sendt direkte fra KOOPERATIONS-PARTNER til kunden per e-post.
Dette inkluderer bl.a. også maler for generelle vilkår, og reise- og avbestillingsbetingelser. Det aksepteres intet ansvar for levering av generelle vilkår, reise- og avbestillingsbetingelser samt andre juridiske tekster som er gjort tilgjengelige for KOOPERATIONS-PARTNER.
7. ANGELCAMPS-DIREKT støtter KOOPERATIONS-PARTNER aktivt med gratis reklame på sosiale medier, innenfor rimelige rammer, for gruppe- eller handlingsreiser for å optimalisere kapasitetsutnyttelsen.
8. ANGELCAMPS-DIREKT støtter KOOPERATIONS-PARTNER med informasjon på det beskyttede, kostnadsfrie partnerområdet, hvor all viktig informasjon kan hentes opp av KOOPERATIONS-PARTNER til enhver tid.
9. ANGELCAMPS-DIREKT tilbyr KOOPERATIONS-PARTNER et gebyrbasert, profesjonelt nettsted (inkl. innholdsstyringssystem, bestillingsmotorer, oppsett, rådgivning osv.). KOOPERATIONS-PARTNER står ansvarlig for å lage obligatoriske juridiske tekster (f.eks. impressum og personvernerklæring).



§ 3

KOOPERATIONS-PARTNERNES TJENESTER

1. KOOPERATIONS-PARTNERen styrer selskapet sitt på eget ansvar og ansetter kvalifisert personell i den utstrekning det er nødvendig.
2. Informasjonen og dokumentene som leveres av ANGELCAMPS-DIREKT til KOOPERATIONS-PARTNER i henhold til denne avtalen, er utelukkende tiltenkt KOOPERATIONS-PARTNER. KOOPERATIONS-PARTNER forplikter seg til ikke å overføre disse dokumentene til tredjepart, såfremt disse ikke er beregnet på f.eks. kunder.
3. KOOPERATIONS-PARTNER forplikter seg til å sikre at interesser og kvalitet er nøyaktig representert hos ANGELCAMPS-DIREKT, ved å utstede all nødvendig informasjon, f.eks. om salgsdata, kapasitetsutnyttelse, turoperatørkontrakter. etc.
4. KOOPERATIONS-PARTNERen vil aktivt promotere salg og utnyttelse av sine objekter/tilbud og overnattingssteder gjennom samarbeid og annonseringstiltak. Spesielt vil P KOOPERATIONS-PARTNERe aktivt bruke samarbeidet med ANGELCAMPS-DIREKT til å arrangere egne spesielle turer.
5. KOOPERATIONS-PARTNER sørger for at omdømmet til ANGELCAMPS-DIREKT og de tilknyttede og samarbeidende selskapene ikke pådrar seg skade som følge av deres egen eller ansattes oppførsel, men derimot fremstilles på en positiv måte.
6. KOOPERATIONS-PARTNER forplikter seg til ikke å ha noen kontraktsforhold med andre partnerskap, franchisesystemer eller lignende i løpet av AC-avtalen med ANGELCAMPS-DIREKT, eller inngå i slike på samme forretningsområde. Turoperatører er unntatt fra dette.
7. I den grad KOOPERATIONS-PARTNERen opprettholder kontrakter med arrangører, skjer behandlingen direkte og eksklusivt mellom arrangøren og KOOPERATIONS-PARTNER.
8. KOOPERATIONS-PARTNERen vil etter avtale bli enig om felles ANGELCAMPS-DIREKT-annonseringsaktiviteter og ta del i e-handel,
9. PARTNEREN skal, etter eget for godtbeholdende og i løpet av AC-avtalen med ANGELCAMPS-DIREKTS varighet, regelmessig og aktivt bruke og kalle opp PartnerNet fra ANGELCAMPS-DIREKT og alle tilknyttet informasjon samt tjenester.
10. KOOPERATIONS-PARTNER samtykker til publisering av adressedata på ANGELCAMPS-DIREKTS nettsted. Eventuelle nødvendige bruksrettigheter overføres gratis for publisering av KOOPERATIONS-PARTNER-dataene.
11. KOOPERATIONS-PARTNERen innehar en Internett-tilkobling, et telefon- og nødnummer samt en e-postadresse og PC-utstyr.
12. Det er KOOPERATIONS-PARTNERs ansvar å skaffe seg en signert reiseregistrering eller en elektronisk bekreftelse fra sluttkunden ved bestilling på nettet, som fra KOOPERATIONS-PARTNERs side viser at sluttkunden har akseptert generelle vilkår eller reise- og avbestillingsbetingelser. Hvis KOOPERATIONS-PARTNER ikke oppfyller denne forpliktelsen, må vedkommende frasi ANGELCAMPS-DIREKT ansvar for eventuelle krav.
13. KOOPERATIONS-PARTNER er forpliktet til å oppgi firmadata (juridisk form, representasjonsforhold, navn på ansatte, all data og annen informasjon nødvendig for telekommunikasjon. Informasjon som organisasjonsnummer, bankinformasjon, hovedkontor etc.) må meddeles. ANGELCAMPS-DIREKT må varsles om endringer skriftlig og umiddelbart.



§ 4 PERSONVERN

1. KOOOPERATIONS-PARTNER samtykker til at ANGELCAMPS-DIREKT samler inn, lagrer og behandler data innhentet fra KOOOPERATIONS-PARTNER om sistnevntes person, selskap og omstendigheter beskrevet i denne AC-AVTALEN som har relevans for formålene i denne AC-AVTALEN.
2. KOOOPERATIONS-PARTNER samtykker herved til at ANGELCAMPS-DIREKT overfører vedkommendes data til tredjeparter som programvareselskaper, markedsføringsselskaper og andre personer i samme bransje som ANGELCAMPS-DIREKT eller KOOOPERATIONS-PARTNER i forbindelse med denne AC-AVTALEN. Dette inkluderer spesielt bruk av data i forbindelse med arrangementer og bestillinger fra ANGELCAMPS-DIREKT.
3. KOOOPERATIONS-PARTNER erklærer herved sitt samtykke til at ANGELCAMPS-DIREKT kan bruke dataene til KOOOPERATIONS-PARTNERs kunder til reklamekampanjer på oppdrag fra KOOOPERATIONS-PARTNER, og gi disse videre til de aktuelle tjenesteleverandørene som har fått i oppdrag å utføre tiltaket.
4. Ved å signere denne AC-AVTALEN, erklærer KOOOPERATIONS-PARTNER sitt samtykke til at leverandørene fra ANGELCAMPS-DIREKT kan videreformidle data fra KOOOPERATIONS-PARTNER som er nødvendige for denne AVTALENs formål til ANGELCAMPS-DIREKT.
5. ANGELCAMPS-DIREKT og KOOOPERATIONS-PARTNER forplikter seg til å handle i samsvar med GDPR og BDSG. Dette gjelder også ansatte og tredjeparter involvert i utførelsen av denne AC-AVTALEN.
6. I den grad KOOOPERATIONS-PARTNER overfører dataene fra tredjepart, forsikrer denne at det har blitt innhentet samtykke fra tredjepart, og fraskriver dermed ANGELCAMPS-DIREKT ethvert ansvar knyttet til krav i den forbindelse.
7. KOOOPERATIONS-PARTNERs rettigheter, eller til dem som blir berørt av databehandlingen, bygger spesielt på følgende standarder i GDPR:
 - Artikkel 7 avsn. 3 – Retten til å trekke tilbake samtykke etter datavernloven
 - Artikkel 15 – Opplysningsrett for den registrerte, rett til bekreftelse og til å få en kopi av personopplysningene
 - Artikkel 16 – Rett til korrigering
 - Artikkel 17 – Rett til sletting («retten til å bli glemt»)
 - Artikkel 18 – Rett til å begrense behandlingen
 - Artikkel 20 – Rett til dataportabilitet
 - Artikkel 21 – Motsigelsesrett
 - Artikkel 22 – Rett til ikke å bli underlagt et vedtak utelukkende basert på automatisert behandling – inkludert profilering
 - Artikkel 77 – Rett til å klage til en tilsynsmyndighet

§ 5 OPPSIGELSE

1. Denne avtalen inngås på ubestemt tid. Den kan avsluttes skriftlig av en av de to partene, første gang etter utløpet av et helt år 31. desember, deretter ved slutten av enda et år med en oppsigelsesfrist på 3 måneder. Retten til ekstraordinær oppsigelse forblir upåvirket.
2. En grunn til ekstraordinær oppsigelse er i tilfelle direkte belastning, uautorisert innkreving eller konkurs hos KOOOPERATIONS-PARTNER.



3. AC-AVTALEN avsluttes uten oppsigelse i tilfelle opphør eller salg av selskapet.

§ 6 ANNET

1. I forbindelse med den månedlige markedsføringspakken utsteder ANGELCAMPS-DIREKT en faktura som skal forhåndsbetales.
Bestillinger som kommer fra bestillingsverktøyet, faktureres måneden etter kundens ankomstdato.
2. For bruk av andre tjenester fra ANGELCAMPS-DIREKT som ikke reguleres av denne AVTALEN, påtar KOOOPERATIONS-PARTNER seg de tjeneste-fastsatte kostnadene/godtgjørelsene for benyttelse. Slike individuelle tjenester med kostnader/godtgjørelser sorteres i PartnerNet og blir publisert.
3. ANGELCAMPS-DIREKT har vedforeliggende alvorlige lovbrudd rett til notering, aktivering og blokkering av tjenester fra KOOOPERATIONS-PARTNERs markedsføringspakke.
Dette gjelder også i tilfeller hvor KOOOPERATIONS-PARTNER ikke gjør opp for forfalte krav fra ANGELCAMPS-DIREKT tidsnok.
4. Filialer, forretningsavdelinger og andre desentraliserte forretningssteder for PARTNER anses generelt for å være uavhengige KOOOPERATIONS-PARTNERE, som ANGELCAMPS-DIREKT vil inngå en egen AC-AVTALE med.
5. KOOOPERATIONS-PARTNERen står spesielt ansvarlig i henhold til lovbestemmelser.
KOOOPERATIONS-PARTNER har ikke mulighet til å kreve skadeerstatning.
Dette gjelder ikke krav på erstatning fra KOOOPERATIONS-PARTNER som følge av skade på liv, lemmer, helse eller brudd på vesentlige kontraktsmessige forpliktelser (kardinalforpliktelser) samt ansvar for andre skader som følge av forsettlig eller grovt uaktsom pliktbrudd fra ANGELCAMPS-DIREKT, sistnevntes juridiske representanter eller andre agenter.
Vesentlige kontraktsforpliktelser er de som er nødvendige for å oppfylle kontrakten.

§ 7 SLUTTBESTEMMELSER

1. Det er ikke inngått muntlige underavtaler til denne AC-AVTALEN.
2. Endringer og tillegg til denne AC-AVTALEN må gjøres i skriftlig form.
3. Hvis en bestemmelse eller deler av en bestemmelse i denne AC-AVTALEN er eller blir gjort uvirksom, påvirker ikke dette AC-AVTALENS gyldighet.
Avtalepartene forplikter seg til å erstatte den uvirksomme reguleringen med en som tilsvarer avtalens økonomiske forhold.
Det samme gjelder dersom det foreligger tomrom som må fylles for at avtalen skal anses som utført.
4. Det er utelukkende loven i Forbundsrepublikken Tyskland som gjelder.
5. Denne AC-AVTALEN har følgende vedlegg:
 - Kontakt
 - Markedsføringspakke
 - Spørreskjema om utstyr



6. Baden-Baden er fastsatt som verneeting.

PARTNER

ANGELCAMPS-DIREKT

Underskrift av eier/forretningsfører

Underskrift av eier/forretningsfører/

Representantens navn i blokkbokstaver

Representantens navn i blokkbokstaver

Sted og dato

Sted og dato

Stempel

Stempel



translated.

We open up language to everyone

Sertifisering av nøyaktigheten til oversettelsen

03/03/2020

Prosjektnr.: **28430659**

Oversatt dokument:
AC-AVTALE

Språkkombinasjon:
TYSK TIL NORSK

Vi, Translated s.r.l., et profesjonelt oversettelsesselskap, bekrefter med dette at det ovennevnte dokumentet har blitt oversatt av erfarne og kvalifiserte profesjonelle oversettere etter vedkommendes beste evne.

Dette sertifikatet gjelder kun oversettelsens nøyaktighet, og angår ikke originalinnholdet i dokumentet. I overensstemmelse med våre generelle betingelser og vilkår, er Translated s.r.l. ikke ansvarlig for og kan ikke holdes ansvarlig for, noen konsekvenser av å bruke oversettelsen fra kundens eller noen annen tredjeparts side.

En kopi av oversettelsen er vedlagt denne sertifiseringen.


Translated S.r.l.
Via Indonesia n.23
00144 Roma (RM)
P.IVA 07173521001

Medgrunnlegger og leder

TRANSLATED S.R.L.

TRANSLATED S.R.L.
VAT. IT 071 73 52 10 01
R.E.A. Roma 1015467

Via Indonesia 23
00144 Rome (RM)
Italia

info@translated.com
+39 06 90 254 001
translated.com

